Všeobecné obchodní podmínky
společnosti
Trelleborg Sealing Solutions Czech s.r.o.

1 Obecná ustanovení

1.1 Trelleborg Sealing Solutions Czech s.r.o., IČO: 489 48 764, se sídlem Praha 6, Evropská 423/178, PSČ: 160 00 je obchodní korporace zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze v odd. C, vložka 28174.

1.2 Tyto Všeobecné obchodní podmínky (dále jen „VOP“) upravují vztahy mezi Trelleborg Sealing Solutions Czech s.r.o., jako prodávajícím (dále jen „Prodávající“) a kupujícím týkající se kupní smlouvy, jejímž předmětem je koupě zboží. Kupujícím je právnická nebo podnikající fyzická osoba, která uzavřela s Prodávajícím kupní smlouvu (dále jen „Kupující“ a „kupní smlouva“). Tam, kde v těchto VOP nebo kupní smlouvě pro vztahy mezi Prodávajícím a Kupujícím není odchylná úprava, řídí se ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „Občanský zákoník“), a tato ustanovení zákona se považují za součást těchto VOP.

1.3 Smluvní vztah mezi Prodávajícím a Kupujícím se řídí VOP platnými a účinnými v den uzavření kupní smlouvy, resp. potvrzení objednávky Kupujícího Prodávajícím. Aktuální platné a účinné znění VOP je k dispozici na adrese http://www.tss.trelleborg.com/cz/cz/legalnotice.html.

2 Objednávka a uzavření kupní smlouvy

2.1 Kupní smlouva se uzavírá, nedojde-li k jiné zvláštní dohodě, na základě objednávky Kupujícího, kterou Prodávající potvrdil. Objednávku Kupující zasílá Prodávajícímu buď poštou, faxem, případně e-mailem s uvedením druhu zboží, množství a termínu dodání. Objednávka musí být čitelná, určitá a srozumitelná. Prodávající obdrženou objednávku Kupujícímu potvrdí zasláním potvrzení. Nebude-li objednávka potvrzena Prodávajícím, není uzavřena kupní smlouva. Prodávající si vyhrazuje právo objednávku odmítnout z důvodu, že objednaným zboží nedisponuje, z důvodu nedostatku zboží na skladě, z důvodu nereálnosti požadovaného termínu dodání či z jiných důvodů, z nichž nemůže Prodávající na základě obdržené objednávky plnit.

2.2 Neobsahuje-li kupní smlouva zvláštní specifikaci, Prodávající dodá zboží v obvyklé jakosti a provedení. Odkazy na technické normy či standardy nemají za následek vznik jakékoliv záruky za jakost. Specifikace v kupní smlouvě má přednost před odkazy na veřejná prohlášení, katalogy či inzerci.

2.3 Bude-li mít Prodávající za to, že lze Kupujícímu navrhnout náhradní či odlišné řešení či odlišné platební nebo dodací podmínky, je Prodávající oprávněn takové řešení Kupujícímu navrhnout. V takovém případě se kupní smlouva považuje za uzavřenou až po přijetí takového návrhu Kupujícím. Prodávající tímto vylučuje možnost uplatnění § 1740 odst. 3 Občanského zákoníku ze strany Kupujícího; pokud Kupující v přijetí návrhu Prodávajícího uvede dodatky nebo odchylky od návrhu, kupní smlouva uzavřena není, pokud takové dodatky a odchylky Prodávající Kupujícímu nepotvrdí. Za přijetí návrhu Prodávajícího Kupujícím se považuje i převzetí zboží dodaného Prodávajícím dle jeho návrhu, pokud Kupující převzetí takového zboží při jeho dodání neodmítne.

2.4 Předmětem kupní smlouvy je prodej zboží, které si Kupující u Prodávajícího objednal na základě objednávky, potvrzené Prodávajícím dle odstavce 2.1 těchto VOP, nebo zboží v návrhu uvedeném Prodávajícím, přijatém Kupujícím dle odstavce 2.3 těchto VOP.

Terms and Conditions
of
Trelleborg Sealing Solutions Czech s.r.o.

1 General provisions

1.1 Trelleborg Sealing Solutions Czech s.r.o., Company Reg. No.: 489 48 764, with its registerred seat at Prague 6, Evropska 423/178, ZIP Code 160 00, is a trading corpoaration incorporated in the Commercial Register held by the Municipal Court in Prague, Part C, Section 28174.

1.2 These Terms and Conditions (hereinafter the "Terms and Conditions") govern the relationships between Trelleborg Sealing Solutions Czech s.r.o., as the Seller (hereinafter the "Seller"), and the buyer with respect to a purchase contract concerning the purchase of goods. The buyer is a legal or natural person that concluded purchase contract with the Seller(hereinafter the "Buyer" and „purchase contract“). Where these Terms and Conditions or the purchase contract governing the relationships between the Seller and the Buyer do not specify otherwise, it shall be governed by the provisions of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter the "Civil Code“), and such statutory provisions shall be deemed to be part of these Terms and Conditions.

1.3 The contractual relationships between the Seller and the Buyer shall be governed by the Terms and Conditions in force and effect on the date of conclusion of purchase contract, as the case may be, as of the date of confirmation of the Buyer's purchase order by the Seller. The Terms and Conditions currently in force and effect are available at http://www.tss.trelleborg.com/cz/cz/legalnotice.html.

2 Purchase order and entering into a purchase contract

2.1 Unless a special arrangement is made, the purchase contract shall be entered into on the basis of the Buyer's purchase order, confirmed by the Seller. The Buyer shall send the purchase order to the Seller by post, by fax or by email, indicating the types of goods, their quantities and delivery dates. The purchase order shall be legible, definite and understandable. The Seller shall confirm the purchase order received from the Buyer by sending a confirmation; if the purchase order is not confirmed by the Seller, the purchase contract is not concluded. The Seller reserves the right to refuse a purchase order if the ordered goods are not available, due to the lack of the goods in stock, due to the infeasibility of the required delivery date or for any other reasons for which the Seller cannot meet the received purchase order.

2.2 Unless the purchase contract contains particular specifications the Seller shall deliver goods in ussual quality and workmanship. Any indication of technical norms or standards shall not constitute a warranty. Specifications in the purchase contract shall prevail any refferences to public comments, catalogues or advertising.

2.3 If the Seller thinks that an alternative or different solution or different payment or delivery terms can be suggested to the Buyer, the Seller is entitled to propose such a solution to the Buyer. In such case, the purchase contract shall be deemed to be entered into only upon acceptance of the proposal by the Buyer. The Seller hereby excludes the possibility of applying Section 1740(3) of the Civil Code by the Buyer; if the Buyer adds amendments or deviations from the Seller's proposal in the acceptance of the proposal, the purchase contract shall not be deemed to be entered into, unless the Seller confirms such amendments or deviations to the Buyer. Acceptance of the goods delivered by the Seller as per its proposal shall also be deemed as the Buyer's acceptance of the Seller's proposal, unless the Buyer refuses to accept such goods upon delivery.

2.4 The scope of the purchase contract shall include the sale of goods ordered by the Buyer from the Seller on the basis of a purchase order confirmed by the Seller as per 2.1 hereof or the goods stipulated in the Seller's proposal, accepted by the Buyer as per 2.3 hereof.

3 Cena

3.1 Kupní cena za zboží se zásadně řídí nabídnutou cenou (případně cenovou nabídkou) stanovenou Prodávajícím. Cenu objednaného zboží uvede Prodávající v potvrzení objednávky. Je ve vlastním zájmu Kupujícího, aby se informoval na aktuální ceny zboží předem u Prodávajícího. V případě, že o to Kupující požádá před odesláním objednávky, sdělí mu Prodávající aktuální cenu požadovaného zboží. Prodávající není v žádném případě povinen Kupujícího sám bez jeho žádosti informovat o aktuální ceně zboží.

3.2 Bude-li objednávka obsahovat cenu, která neodpovídá aktuální ceně požadovaného zboží stanovené Prodávajícím, je Prodávající rovněž oprávněn objednávku odmítnout, anebo navrhnout odpovídající cenu. Kupní smlouva se považuje za uzavřenou až po přijetí takového návrhu Kupujícím; o přijetí platí obdobně odst. 2.3 VOP.

3.3 Vedle kupní ceny za zboží je Prodávající oprávněn Kupujícímu účtovat přepravné a balné. Přepravné a balné je účtováno v závislosti na velikosti a hmotnosti zásilky, způsobu a délce přepravy. Je ve vlastním zájmu Kupujícího, aby se informoval na aktuální ceny přepravného a balného předem u Prodávajícího. V případě, že o to Kupující požádá před odesláním objednávky, sdělí mu Prodávající aktuální cenu přepravného a balného.

4 Dodání zboží

4.1 Prodávající dodá zboží jeho odesláním Kupujícímu prostřednictvím přepravce (poštou nebo přepravní službou). Obvyklým místem předání zboží k odeslání prostřednictvím přepravce je Logistics Centre Europe, Max-Planck-Str.5, Halle 9, 71116 Gärtringen, Germany. Způsob odeslání zboží zvolí zásadně Prodávající v závislosti na velikosti (množství) zboží, nebude-li o takovém způsobu mezi Prodávajícím a Kupujícím předem zvláštní písemné dohody.

4.2 Doba, v níž má Prodávající plnit, běží ode dne uzavření kupní smlouvy, ne však dříve, než jsou vyjasněny veškeré podrobnosti dodávky.

4.3 Prodávající odpovídá za škodu na zboží nebo nahodilou zkázu či poškození zboží pouze do okamžiku jeho předání prvnímu přepravci.

4.4 Kupující je povinen zboží odeslané mu Prodávajícím převzít a řádně zaplatit. Neučiní-li tak, bude Prodávající uplatňovat sankce a nároky na úhradu vzniklé škody.

5 Datum uskutečnění zdanitelného plnění

5.1 Za datum uskutečnění zdanitelného plnění je v případě dodání zboží ve skladu či v prodejně Prodávajícího považován datum převzetí zboží Kupujícím a v případě dodání zboží přepravcem datum předání zboží Prodávajícím prvnímu přepravci.

6 Úhrada ceny zboží, přepravného a balného, daňový doklad

6.1 Nárok na úhradu ceny zboží a přepravného vzniká Prodávajícímu okamžikem dodání zboží. Podkladem pro úhradu je daňový doklad (faktura) vystavený Prodávajícím. Daňový doklad obsahuje mimo jiné číslo účtu Prodávajícího, na který se úhrada provádí, nebude-li úhrada provedena v hotovosti.

6.2 Každá dodávka zboží obsahuje dodací list. Daňový doklad zasílá prodávající na adresu Kupujícího odděleně. Nebude-li dohodnuto výslovně jinak, zasílá Prodávající Kupujícímu daňový doklad elektronicky (ve formátu pdf).

3 Price

3.1 The purchase price for the goods shall be principally governed by the offered price (or the quotation) determined by the Seller. The Seller shall indicate the price of the ordered goods in the order confirmation. It is in the best interest of the Buyer to obtain advance information on the current prices of the goods from the Seller. If the Buyer requests so before the purchase order is sent, the Seller shall inform the Buyer of the current prices of the requested goods. The Seller shall be in no way obliged to inform the Buyer of the current prices of the goods if not requested by the Buyer.

3.2 If the purchase order contains a price that does not match the current prices of the goods determined by the Seller, the Seller shall also be entitled to refuse the purchase order or to propose an adequate price. The purchase contract shall be considered as entered into upon acceptance of the proposal by the Buyer; the acceptance shall be mutatis mutandis governed by 2.3 hereof.

3.3 In addition to the purchase price for the goods, the Seller is also entitled to charge the Buyer with shipping and packing fees. Shipping and packing fees shall be charged depending on the size and weight of the shipment and the mode and duration of transport. It is in the best interest of the Buyer to obtain advance information on the current shipping and packing fees from the Seller. If the Buyer requests so before the purchase order is sent, the Seller shall inform the Buyer of the current shipping and packing fees.

4 Delivery of the goods

4.1 The Seller shall deliver the goods by forwarding it to the Buyer through a carrier (by post or using a carrier service). The usual delivery destination for the goods to be sent via a carrier is Logistics Centre Europe, Max-Planck-Str. 5, Halle 9, 71116 Gärtringen, Germany. The method of shipping of the goods shall be elected principally by the Seller depending on the size (quantity) of the goods, unless a special written agreement on the mode of shipping is reached between the Seller and the Buyer in advance.

4.2 The period in which the Seller is obliged to deliver starts on the date the purchase contract is concluded, however not until all of the details of the supply have been fully clarified.

4.3 The Seller shall be responsible for any damage to the goods as well as for incidental damage or destruction to the goods only until the goods are handed over to the first carrier.

4.4 The Buyer is obliged to accept and properly pay for the goods shipped by the Seller. If the Buyer fails to do so, the Seller shall apply sanctions and claims for payment of the incurred damages.

5 Taxation date

5.1 The taxation date is the date of acceptance of the goods by the Buyer in case of delivery of goods in the Seller's warehouse or shop and the date of handover of the goods by the Seller to the first carrier in case of delivery via a carrier.

6 Payment of the price of the goods, shipping and packing fees, tax document

6.1 The Seller's title to the price of the goods and the shipping fees paid shall arise at the time of delivery of the goods. The payment shall be made on the basis of a tax document (invoice) issued by the Seller. Tax document shall contain, inter alia, the Seller's bank account number to which the payment shall be made, unless it is made in cash.

6.2 Each delivery of the goods includes a delivery note. The Seller shall send the tax document to the Buyer's address separately. Unless expressly agreed otherwise, the Seller shall send the tax document to the Buyer in electronic form (in PDF format).

6.3 Splatnost daňového dokladu (faktury) činí 14 dnů od data vystavení, není-li dohodnuta lhůta jiná.

6.4 Úhrada daňového dokladu se považuje za provedenou, až připsáním příslušné částky na účet Prodávajícího.

6.5 Pro případ prodlení s úhradou daňového dokladu (faktury) vystaveného Prodávajícím, je Kupující povinen uhradit smluvní pokutu ve výši 0,1 % z dlužné částky za každý započatý den prodlení.

6.6 Prodávající je oprávněn zvolit i jiný způsob úhrady ceny zboží a přepravného a balného, jako je například proforma fakturou (zálohovou fakturou).

6.7 Platba proforma fakturou (zálohovou fakturou) znamená, že před dodávkou zboží je Kupující Prodávajícím vyzván k provedení zálohové platby na účet Prodávajícího. Po zaplacení proforma faktury dodá Prodávající v dohodnuté lhůtě objednané zboží. Podkladem pro expedici zboží u proforma faktur je připsání částky na účet Prodávajícího. V případě prodlení Kupujícího s úhradou proforma faktury se o délku tohoto prodlení prodlužuje dodací lhůta.

6.8 V případě prodlení Kupujícího s jakoukoliv dílčí úhradou delšího jak 14 dnů je Prodávající oprávněn požadovat po Kupujícím úhradu všech jeho dluhů, a to i těch, které nejsou v té době ještě splatné. Zároveň je Prodávající oprávněn v případě takového prodlení Kupujícího odstoupit od všech uzavřených kupních smluv. To platí i pro prodlení s úhradou proforma faktury.

6.9 V případě prodlení Kupujícího s jakoukoliv dílčí úhradou, je Prodávající oprávněn požadovat po Kupujícím přiměřené zajištění podle Občanského zákoníku.

7 Výhrada vlastnického práva

7.1 Zboží zůstává až do úplného zaplacení ceny za zboží a přepravného a balného ve vlastnictví Prodávajícího.

7.2 Až do okamžiku přechodu vlastnického práva ke zboží není Kupující oprávněn se zbožím nakládat nevratným způsobem, převést jej na třetí osoby, ani jej zatížit právy třetích osob.

7.3 Za účelem zajištění úhrady kupní ceny zboží a splnění povinnosti Kupujícího uvedené v odst. 7.2., ve smyslu § 2040 a násl. Občanského zákoníku postupuje Kupující Prodávajícímu své pohledávky, které mu vzniknou v případě prodeje zboží před nabytím vlastnictví vůči tomu, komu by zboží prodal. V případě, že by Kupující zboží před převodem vlastnického práva zpracoval, spojil nebo smíchal s jiným zbožím, aniž by bylo možné oddělení zboží v původním stavu, stane se Prodávající spoluvlastníkem takto vzniklé nové věci v poměru hodnoty jeho použitého zboží k hodnotě ostatních věcí, které byly ke vzniku nové věci použity; Kupující pro tento případ postupuje Prodávajícímu také své pohledávky, které by mu prodejem takové nové věci vznikly vůči tomu, komu by takovou věc prodal. Pohledávky se ve všech případech uvedených v tomto odstavci postupují do výše Kupujícím neuhrazené kupní ceny s příslušenstvím.

7.4 Kupující je povinen Prodávajícího ihned informovat o veškerých skutečnostech týkajících se zboží, k němuž dosud na Kupujícího nepřešlo vlastnické právo, zejména o vznesených nárocích třetích osob k tomuto zboží, opatřeních či rozhodnutích učiněných orgány státní správy, soudy, exekutory či jinými úředními autoritami. Kupující je rovněž povinen Prodávajícího informovat o skutečnosti, že došlo ke vzniku pohledávky uvedené v odst. 7.3., která byla na Prodávajícího postoupena, a je povinen poskytnout Prodávajícímu veškerou součinnost potřebnou k uplatnění jeho práv.

8 Reklamace

6.3 The maturity of the tax document (invoice) shall be 14 days from the date of issuance, unless agreed otherwise.

6.4 The tax document shall be deemed to have been paid upon crediting the invoiced amount to the Seller's account.

6.5 In case of late payment of the tax document (invoice) issued by the Seller, the Buyer is obliged to pay contractual penalty at the rate of 0.1 % of the due amount for each day of delay, even if not full.

6.6 The Seller is entitled to choose another method of payment of the price of the goods and the shipping and packing fees, such as a pro forma invoice (advance invoice).

6.7 Pro forma invoice (advance invoice) payment means that the Buyer is requested by the Seller to make an advance payment to the Seller's account before the goods are delivered. Upon payment of the pro forma invoice , the Seller shall deliver the ordered goods within the agreed time. In case of pro forma invoices, the goods are shipped when the amount is credited to the Seller's account. In case of the Buyer's default in payment of the pro forma invoice, the delivery time shall be lengthened by the delay.

6.8 In case of the Buyer's default in any partial payment longer than 14 days, the Seller is entitled to require the Buyer to pay all its debts, including those not yet due at the time. At the same time, the Seller is entitled to withdraw from all concluded purchase contracts in case of any such default on the part of the Buyer. The same shall apply to default in payment of a pro forma invoice.

6.9 In case of the Buyer's default in any partial payment, the Seller is entitled to require a reasonable security from the Buyer under the Civil Code.

7 Reservation of ownership

7.1 The goods shall remain the Seller's property until the full payment of the price of the goods and the shipping and packing fees.

7.2 The Buyer is not entitled to dispose of the goods in an irreversible way, transfer them to third parties and encumber them with third-party rights until the time of transfer of the title to the goods.

7.3 In order to secure the payment of the purchase price for the goods and the fulfilment of the Buyer's obligation referred to in 7.2 within the meaning of cestion 2040 and following of the Civil Code, the Buyer shall assign to the Seller its receivables arising, in case of sale of the goods prior to the acquisition of the title, from parties to which the Buyer would re-sell the goods. If the Buyer processes, combines or mixes the goods with other goods prior to the transfer of the title without the possibility of dividing the goods in their original condition, the Seller shall become a co-owner of the produced new object in the proportion of the value of its goods as used to the value of other things used for the production of the new object; in that case the Buyer shall assign to the Seller its receivables potentially arising from the sale of such a new object, such receivables being from parties to which the Buyer would re-sell the object. In all cases described in this clause, the receivables shall be assigned up to the purchase price unpaid by the Buyer, incl. accessions.

7.4 The Buyer is obliged to inform the Seller of any circumstances relating to the goods the title to which has not passed to the Buyer yet, in particular of all claims made by third parties with respect to such goods, of measures and decisions made by public authorities, courts, executors and other official authorities. The Buyer is also obliged to inform the Seller of the fact that a receivable has arisen as specified in 7.3 and has been assigned to the Seller and to provide the Seller with any and all cooperation necessary to exercise its rights.

8 Complaints

8.1 The Buyer is obliged to carefully inspect the goods delivered by the Seller immediately after handover or delivery of the

8.1 Kupující je povinen zboží dodané Prodávajícím ihned po jeho převzetí či po doručení zásilky pečlivě prohlédnout a zjištěné vady uplatnit u Prodávajícího bez zbytečného odkladu po jeho převzetí či doručení zásilky, nejpozději však do dvanácti měsíců po převzetí či po doručení zásilky. Oznámení o zjištěných vadách musí Kupující učinit u Prodávajícího včas a písemně, jinak se k němu nepřihlíží a má se za to, že Kupující zboží akceptuje. Oznámení o vadách nemá vliv na povinnost Kupujícího uhradit kupní cenu. Oznámení musí obsahovat kromě přesné identifikace vadného zboží, a popisu vady i identifikaci objednávky a údaje ze štítku, a to číslo LOT a LS. Bez tohoto oznámení nelze reklamaci (práva z vadného plnění) zboží uznat.

8.2 Vzhledem k charakteru zboží Prodávající neodpovídá v žádném případě za vady vzniklé poškozením během přepravy, chybným či neodborným použitím zboží, zejména použitím v rozporu s jakýmikoli pokyny a doporučeními Prodávajícího, za vady způsobené neodbornou či neopatrnou manipulací, špatným skladováním či nadměrným zatížením. Kupující a další uživatelé zboží jsou povinni se seznámit ve vlastním zájmu s parametry a možnostmi použití zboží a jsou povinni si počínat tak, aby k poškození zboží nedocházelo. Parametry a možnosti použití zboží, jakož i další podrobnosti jsou uvedeny v katalozích Prodávajícího a jsou mimo jiné ke stažení na www.tss.trelleborg.com/cz. Vady vzniklé nerespektováním tam uvedených informací nelze vůči Prodávajícímu uplatnit. Kupující však bere na vědomí, že funkčnost zboží a jeho vhodnost pro zamýšlený účel není závislá pouze na vlastnostech daného zboží, ale především na vzájemné interakci celého systému Kupujícího a jeho součástek, o čemž má kompletní přehled pouze Kupující. Výběr, posouzení vhodnosti a odzkoušení zboží vč. jeho interakce se systémy Kupujícího je tedy výhradní odpovědností Kupujícího, a to i v případě, kdy se Prodávající posouzení či testování zúčastní, popř. Prodávající na základě informací či podkladů od Kupujícího poskytne doporučení. Z důvodů velkého množství možných použití zboží, není-li písemně Prodávajícím potvrzeno jinak, se na poskytnutá doporučení nevztahuje žádná záruka a Prodávající tím nepřejímá žádnou odpovědnost za výběr, instalaci ani použití zboží.

8.3 Uzná-li Prodávající reklamaci, má Prodávající právo dle své volby

a) odstranit vadu dodáním nové věci bez vady nebo dodáním chybějící věci,

b) odstranit vadu opravou věci, nebo

c) poskytnout přiměřenou slevu z kupní ceny.

Při dodání nové věci vrátí Kupující Prodávajícímu na své náklady věc původně dodanou, neurčí-li Prodávající jinak.

8.4 Prodávající neposkytuje Kupujícímu jakoukoli záruku za jakost. Toto ujednání platí přednostně a lze je vyloučit jen písemnou dohodou stran. I pokud by Prodávající v jednotlivých případech poskytl Kupujícímu plnění odpovídající plnění ze záruky, nebo které by mohlo být jako plnění ze záruky vykládáno, nebude takové jednání považováno za jakoukoli praxi zavedenou mezi stranami a nezakládá se tím jakékoli právo Kupujícího na obdobný postup v dalších případech.

shipment and to notify the Seller of any identified defects without undue delay after handover or delivery of the shipment, at the latest within twelve months after the handover or delivery of the shipment. The identified defects shall be notified to the Seller by the Buyer in time and in writing, otherwise the notification shall be disregarded and the Buyer is deemed to accept the goods. The notification shall have no effect to the obligation of the Buyer to pay the purchace price. In addition to the precise identification of the defective goods and a description of the defects, the notification shall also contain purchase order identification as well as nameplate data, specifically LOT and LS numbers. A complaint with respect to the goods (rights arising from defective goods) cannot be accepted without such a notification.

8.2 Considering the nature of the goods, the Seller shall be in no way responsible for defects caused by damage in transit, incorrect or improper use of the goods, especially their use contrary to any instructions and recommendations from the Seller, for defects caused by inexpert or careless handling, improper storage or excessive load. In their own interest, the Buyer and other users of the goods are obliged to become familiar with the parameters and possibilities of use of the goods and to act in such a way as to avoid damage to the goods. The parameters and possibilities of use of the goods as well as other details are provided in the Seller's catalogues and are, inter alia, available for download at www.tss.trelleborg.com/cz; defects caused by disregard of the information contained therein cannot be claimed against the Seller. The buyer takes into account that the functionality of the goods and the suitability thereof for the intended purpose is not only dependent on the features of the goods but especially on the mutual interaction of the whole system of the Buyer and its components; complete knowledge of which rests with the Buyer. Selection, assesment of suitability and testing of the goods, incl. the interaction with the system of the Buyer is therefore in an exclusive responsibility of the Buyer, even in cases when the Seller takes part in the assesment or testing, or when the Seller provides recomandations based on the information or materials provided by the Buyer. Because of the many different ways in which the goods can be used, the Seller does not, unless the Seller states otherwise in writing, provide any warranty/guarantee for provided recomandations and the Seller does not accept any accountability for selection, instalation or use of goods.

8.3 If the complaint is recognised as justified by the Seller, the Seller is, in his own choice, entitled to

a) remove the defect by delivery of a new defect-free goods or by supply of the missing goods,

b) remove the defect by repair or,

c) provide a reasonable reduction of purchace price.

In case of supply of new goods the Buyer shall return the orriginally suplied goods on his expense unless the Seller determines otherwise.

8.4 The Seller shall not provide the Buyer with any quality guarantee. This provision shall have priority and can only be excluded by written agreement of the parties. Even if the Seller provides the Buyer in individual cases with services which correspond to guarantee services or could be interpreted as such, such conduct shall not be considered to constitute any practice established between the parties and shall not give rise to any right on the part of the Buyer to a similar course of action in any other circumstances.

9 Odpovědnost za škodu a prodlení

9.1 V případě, že Prodávající nemůže dodržet dodací lhůtu z důvodu zásahu vyšší moci, zejména z důvodu války, občanských nepokojů, stávky, výpadků v dodávce energií, úředních zásahů či jiných nepředvídatelných překážek vzniklých nezávisle na

9 Liability for damage and delays

9.1 If the Seller is unable to comply with the delivery date due to force majeure, in particular due to war, civil unrest, strikes, disruption in energy supply, official interventions or other unforeseeable obstacles arising independently of its will,

jeho vůli, které nastaly u Prodávajícího nebo jeho subdodavatele a které Prodávající nebo jeho subdodavatel nemůže rozumnými prostředky překonat, prodlužuje se dodací lhůta o dobu, po kterou taková překážka trvala. Prodávající v takovém případě není odpovědný za prodlení a škody z něj vzniklé, jestliže o existenci překážky Kupujícího bez zbytečného odkladu informoval. Trvá-li taková překážka déle než 60 dnů, kupní smlouva zaniká; aniž by Prodávající byl povinen hradit Kupujícímu škodu z toho vzniklou.

9.2 V případě prodlení Prodávajícího s dodáním zboží je Kupující oprávněn odstoupit od kupní smlouvy po marném uplynutí dodatečné přiměřené lhůty k plnění, pokud písemně upozornil Prodávajícího na prodlení a poskytl mu v této výzvě dodatečnou lhůtu k plnění, která bude činit minimálně 4 týdny od doručení výzvy.

9.3 Kupující může uplatnit nároky na náhradu škody z jakýchkoliv právních důvodů jen v případě, že škoda vznikla v důsledku zaviněného úmyslného či hrubě nedbalostního porušení povinností Prodávajícím. V případě podstatného porušení povinností Prodávajícím odpovídá Prodávající za vzniklou škodu i v případě zavinění ve formě jiné nedbalosti. V případě vzniku odpovědnosti Prodávajícího za škody má Kupující nárok na náhradu přímé škody, a to v rozsahu, který mohl Prodávající při porušení povinnosti rozumně přepokládat. Prodávající není vůči Kupujícímu odpovědný za ztrátu výroby, ušlý zisk, ztrátu možnosti použití, ztrátu zakázek nebo jakoukoliv jinou následnou, přímou či nepřímou škodu; a odpovědnost Prodávajícího podle těchto VOP je omezena částkou odpovídající 100 % ceny dle příslušné kupní smlouvy. Vznikne-li Kupujícímu škoda v důsledku prodlení Prodávajícího s dodáním zboží, Prodávající nahradí Kupujícímu škodu do výše 0,5% ceny opožděně dodaného zboží za každý týden prodlení, maximálně však do výše 15% ceny opožděně dodaného zboží. Vznikne-li Kupujícímu škoda v důsledku dodání vadného zboží, Prodávající nahradí Kupujícímu škodu do výše kupní ceny vadného zboží, nebo dle své volby buď poskytne Kupujícímu výměnou za vadné zboží zboží bezvadné nebo Kupujícímu poskytne přiměřenou slevu z ceny vadného zboží. Odpovědnost za škodu způsobenou vadou výrobku nese Prodávající v rozsahu stanoveném právními předpisy.

9.4 Kupující odpovídá Prodávajícímu za škodu, kterou by mu způsobil porušením svých povinností, v rozsahu dle příslušných ustanovení Občanského zákoníku.

10 Ostatní ujednání

10.1 Kupující není oprávněn postoupit na třetí osoby jakékoliv pohledávky vzniklé mu na základě kupní smlouvy vůči Prodávajícímu bez písemného souhlasu Prodávajícího. Kupující není oprávněn jednostranně započíst proti pohledávkám Prodávajícího jakékoliv své pohledávky vzniklé mu na základě kupní smlouvy.

10.2 Prodávající je oprávněn jednostranně započíst veškeré své pohledávky proti pohledávkám Kupujícího všeho druhu, a to bez ohledu na jejich splatnost.

10.3 Kupující uděluje Prodávajícímu souhlas s využitím svých dat pro marketingové účely Prodávajícího, zejména pro zasílání obchodních sdělení písemně nebo elektronicky.

11 Mezinárodní sankce a embarga

11.1 Kupující souhlasí a zavazuje se, že:

a) nepoužije zboží k žádnému účelu souvisejícímu s chemickými, biologickými či jadernými zbraněmi, střelami schopnými nést takové zbraně, činnostmi týkajícími se jaderných výbuchů, či jakýmkoliv způsobem, který by způsobil, že by Prodávající proušil finanční nebo obchodní sankce uvalné vůči Iránu nebo jakékoli jiné oblasti,

b) nebude vyvážet, re-exportovat, přeprodávat, dodávat ani převádět zboží do žádné oblasti či žádnému subjektu, vůči kterým jsou uplatňována embarga OSN, EU, UK či USA ani

which occurs on the part of the Seller or its subcontractors and which the Seller or its subcontractors cannot overcome by reasonable means, the delivery time shall be extended by the duration of the obstacle. In such case the Seller shall not be responsible for the delay and the arising damage if it informs the Buyer of the existence of the obstacle without undue delay. If the obstacle lasts more than 60 days, the purchase contract shall expire and the Seller shall not be obliged to pay the resulting damages to the Buyer.

9.2 In case of the Seller's default in delivering the goods, the Buyer is entitled to withdraw from the purchase contract after the lapse of a reasonable additional period of time for delivery if the Buyer has served a written notice of default to the Seller and in that notice has provided the Seller with an additional term for delivery, which shall be no less than 4 weeks from the delivery of the notice.

9.3 The Buyer may claim damages for any legal reasons only if the damage results from a wilful breach of the Seller's obligations or gross negligence on the part of the Seller. In case of a material breach of the Seller's obligations, the Seller shall be responsible for the incurred damage even in case of other negligence. If the Seller is liable for damage, the Buyer is entitled to compensation for direct damage to the extent that the Seller could reasonably anticipate in the breach of obligations. Notwithstanding any other provision of these Terms and Conditions, the Seller shall not be liable to the Buyer for loss of production, loss of profit, loss of use, loss of orders or any other consequential, direct or indirect loss; and the Seller's liability under these Terms and Conditions shall be limited to an amount equal to 100% of the price under the relevant purchase contract.If the Buyer incurs damage as a result of the Seller's default in delivering the goods, the Seller shall reimburse the Buyer for damage up to 0.5% of the price of the delayed goods for each week in default, but no more than 15% of the price of the delayed goods. If the Buyer incurs damage as a result of the delivery of defective goods, the Seller shall reimburse the Buyer for damage up to the purchase price of the defective goods or, at its option, shall provide the Buyer with faultless goods in exchange for the defective goods or with an adequate discount on the price of the defective goods. The Seller shall be responsible for damage caused by product defects to the extent specified by law.

9.4 The Buyer shall be liable to the Seller for damage to the Seller caused by the Buyer's breach of obligations to the extent of the relevant provisions of the Civil Code.

10 Other arrangements

10.1 Without the Seller's written consent, the Buyer is not entitled to assign to third parties any of its receivables arising under a purchase contract from the Seller. The Buyer is not entitled to set off one-sidedly any of its receivables generated on the basis of a purchase contract against the Seller's receivables.

10.2 The Seller is entitled to set off one-sidedly all of its receivables against the Buyer's receivables of all kinds, regardless of their maturity.

10.3 The Buyer shall grant its consent to the Seller to use its data for the Seller's marketing purposes, in particular for distributing commercial messages in writing or electronically.

11 Trade sanctions and embargos

11.1 The Buyer agrees and undertakes that:

a) it will not use the goods for any purpose connected with chemical, biological or nuclear weapons, missiles capable of delivering such weapons, nuclear explosive activity or in any way that would cause the Seller to be in breach of financial or trade sanctions imposed against Iran any other destination,b) it will not export, re-export, re-sell, supply or transfer the goods to any destination or party subject to UN, EU, UK or US trade embargos, or to any destination or party if it is known or suspected that the

do žádné oblasti či žádnému subjektu, pokud existuje jistota či podezření, že zboží bude pravděpodobně použito pro účely uvedené v odst. 11.1 písm. a),

c) jakýkoli zpětný vývoz zboží, na které se vztahují tyto VOP, do Ruska nebo Běloruska nebo pro použití v Rusku nebo Bělorusku bude považován za podstatné porušení kupí smlouvy a Kupující se zavazuje, že nebude takové zboží zpětně vyvážet do Ruska nebo Běloruska ani pro použití v Rusku nebo Bělorusku,

d) bude dodržovat veškeré příslušné právní předpisy týkající se kontroly vývozu a sankcí,

e) zahrne do svých smluvních vztahů se svými zákazníky ustanovení, která nebudou méně přísná než ustanovení uvedená v odst. 11.1, a

f) v případě, že Kupující poruší své povinnosti stanovené v odst. 11.1, je Prodávající oprávněn od kupní smlouvy odstoupit a Kupující souhlasí s tím, že plně odškodní Prodávajícího za veškeré náklady, výdaje, závazky, ztráty, škody, nároky či řízení (vč. mj. nákladů na právní zastoupení), které Prodávajícímu vzniknou nebo mu budou uloženy v souvislosti s pouršením odst. 11.1, a to bez ohledu na to, zda k takovému porušení došlo přímo či nepřímo, s vědomím či bez vědomí Prodávajícího.

12 Závěrečná ustanovení

12.1 Ustanovení § 1799 a 1800 Občanského zákoníku se na závazky mezi Prodávajícím a Kupujícím, který je podnikatelem, nepoužijí.

12.2 Veškeré podklady, technické výkresy, specifikace zboží, výrobní a instalační postupy či doporučení a návrhy, ochranné známky, obchodní označení apod., které jsou nebo mohou být předmětem ochrany autorského práva nebo ochrany průmyslového vlastnictví a které nejsou běžně dostupné, jsou důvěrné a Kupující není oprávněn je využívat v rozporu s těmito VOP a právními předpisy nebo je poskytovat třetím osobám. Práva autorská a práva z průmyslového vlastnictví Prodávajícího nebo jiných subjektů ze skupiny Trelleborg Group, jakož i jejich vlastnická práva k veškerému nářadí, formám, matricím, modulům, zkušebnímu zařízení a dokumentaci k nim, nejsou dodávkou zboží Kupujícímu nijak dotčena, trvají i nadále a nepřevádí se žádným způsobem na Kupujícího.

12.3 Kupní smlouva uzavřená dle těchto VOP a vztahy vzniklé na jejich základě se řídí právním řádem České republiky. Aplikace Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží se vylučuje. Veškeré spory vyplývající z kupní smlouvy nebo s ní související budou předloženy příslušnému civilnímu soudu v místě, kde má Prodávající sídlo.

12.4 Není-li zvláštní písemné dohody mezi Prodávajícím a Kupujícím, z níž vyplývá, že se smluvní vztahy neřídí těmito VOP, vztahují se tyto VOP na každou objednávku zboží Kupujícím a jsou součástí každé uzavřené kupní smlouvy mezi Prodávajícím a Kupujícím. Neprojeví-li Kupující souhlas s těmito VOP jejich podpisem nebo jiným způsobem před odesláním první objednávky, dochází k jejich odsouhlasení Kupujícím nejpozději převzetím zboží či převzetím zásilky zboží v případě doručování zboží nebo uhrazením proforma faktury v případě zálohové platby ceny zboží. Souhlas Kupujícího s těmito VOP se vztahuje i na veškeré další objednávky zboží, a to až do doby úpravy či změny těchto VOP Prodávajícím. Prodávající je oprávněn tyto své VOP jednostranně změnit. V případě, že Kupující po změně VOP zašle Prodávajícímu další objednávku, aniž by uvedl, že odmítá použití aktuálních VOP, považuje se nové znění VOP za odsouhlasené Kupujícím odesláním takové objednávky. Není-li zvláštní písemné dohody mezi Prodávajícím a Kupujícím, z níž vyplývá opak, na smluvní vztah se nevztahují obchodní podmínky Kupujícího, a to ani v případě, že Kupující v objednávce na své obchodní podmínku odkazuje a Prodávající zboží bez námitek proti tomu poskytne. V případě rozporu mezi kupní smlouvou a těmito VOP se přednostně použijí ustanovení kupní smlouvy.

goods are likely to be used for the purposes set out in clause 11.1 (a) above,

c) any re-export of the goods to which these Terms and Conditions relate to Russia or Belarus or for use in Russia or Belarus shall be considered to be a material breach and Buyer shall not re-export any such goods to Russia or Belarus or for use in Russia or Belarus;

d) it will comply with all applicable export and sanctions laws,

e) it will include terms in its dealings with its customers that are not less stringent as set forth in claus 11.1; and

f) in case Buyer is in breach of its obligations set forth in clause 11.1, the Seller is entitled to withdraw from the purchase contract and the Buyer agrees to fully indemnify the Seller for all costs, expenses, liabilities, losses, damages, claims, proceedings, (including without limitation legal fees) incurred or awarded against Seller arising out of or in connection with any breach of clause 11.1 whether such breach occurs directly or indirectly, with or without the knowledge of Seller.

12 Closing provisions

12.1 Sections 1799 and 1800 of the Civil Code shall not apply to the obligations between the Seller and the Buyer, a business entity.

12.2 All documents, technical drawings, product specifications, manufacturing and instalation processes, recomandations and suggestions, trade marks, trade names, etc., which are or may be subject to copyright protection or the protection of industrial property and are not readily available, shall be confidential and the Buyer is not entitled to use them in conflict with this these Terms and Conditions and the legislation or to provide them to third parties. Copyright and industrial property rights of the Seller or other Trelleborg Group companies as well as ownership of tools, molds, dies, models, testing equipment and documentation therof shall not be in any way affected by the delivery of the goods to the Buyer, shall continue to apply and shall not be in any way transferred to the Buyer.

12.3 The purchase contract entered into pursuant to these Terms and Conditions and the relationships arising thereunder shall be governed by the laws of the Czech Republic. Applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is excluded. All disputes arising out of or relating to the purchase contract shall be brought before the competent civil court in the place where the Seller has its registered office..

12.4 Unless there is a special written agreement between the Seller and the Buyer specifying that the contractual relations shall not be governed by these Terms and Conditions, these Terms and Conditions shall apply to each and every purchase order made by the Buyer and are part of each and every concluded purchase contract entered into between the Seller and the Buyer. Unless the Buyer agrees to these Terms and Conditions by signing them or in any other manner prior to the dispatch of the first purchase order, the Terms and Conditions shall be approved by the Buyer no later than upon acceptance of the goods or acceptance of the shipment of goods if the goods are delivered or upon payment of the pro forma invoice in case of the price of the goods is paid in advance. The Buyer's consent to these Terms and Conditions shall also apply to all other purchase orders for goods until these Terms and Conditions are changed or amended by the Seller. The Seller is entitled to change these Terms and Conditions at its discretion. If the Buyer sends another purchase order to the Seller after the change of the Terms and Conditions without indicating that it rejects the validity of the changed Terms and Conditions, the new version of the Terms and Conditions shall be deemed as approved by the Buyer at the time the purchase order is sent. Unless there is a special written agreement between the Seller and the Buyer

12.5 V případě rozporu české a anglické jazykové verze těchto dvojjazyčných VOP má přednost česká verze.

12.6 Bude-li část těchto VOP shledána orgánem příslušné jurisdikce za neplatnou, neúčinnou či nicotnou, zůstává zbytek těchto VOP v platnosti, přičemž příslušné ustanovení je nutno při výkladu nahradit tak, aby byl v rámci platné právní úpravy co nejvíce zachován jeho původní smysl a účel.

12.7 Kupující je povinen ve vlastním zájmu se s těmito VOP seznámit a před každou objednávkou si ověřit aktuální znění VOP na adrese uvedené v odst. 1.3. těchto VOP.

specifying otherwise, the contractual relations shall not be governed by Terms and Conditions of the Buyer, not even if in the case when the Buyer makes reference to his Terms nad Condictions in the purchace order and the Seller supplies goods without objections against it. In the event of a conflict between the purchase contract and these Terms and Conditions, the provisions of the purchase contract shall prevail.

12.5 In the case of discrepancy of the Czech version and the English version of this bilingual Terms and Conditions, the Czech version shall prevail.

12.6 Shall a part of these Terms and Conditions be found invalid, ineffective or null, the rest of these Terms and Conditions remains in force and the relevant provision shall be replaced in the process of interpretation in a way to preserve its original meaning and purpose within the possibilities of the current legislation.

12.7 In its own interest, the Buyer is obliged to become familiar with these Terms and Conditions and to verify their valid version before each purchase order at the address specified in 1.3 of these Terms and Conditions.